

English	Portuguese
<p>What to expect after your child's COVID-19 vaccination</p>	<p>O que esperar depois de o(a) seu(sua) filho(a) receber a vacina da COVID-19</p>
<p>A guide for parents of children aged 5 to 11 years of age</p>	<p>Um guia para os pais de crianças com idades entre 5 e 11 anos</p>
<p>Find out more at nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>	<p>Consulte mais informação em nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>
<p>The health service is offering the COVID-19 vaccine to all eligible children.</p>	<p>O serviço de saúde está a oferecer a vacina da COVID-19 a todas as crianças elegíveis.</p>
<p>This leaflet tells you what to expect after your child has had their vaccination.</p>	<p>Esta brochura contém informação sobre o que esperar após o(a) seu(sua) filho(a) ter recebido a vacina.</p>
<p>Side effects</p>	<p>Efeitos secundários</p>
<p>Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short term and not all children get them. The very common side effects should only last a day or two. The Pfizer vaccine tends to cause more side effects after the second dose of the vaccine.</p>	<p>Tal como acontece com todos os medicamentos, as vacinas podem causar efeitos secundários. Na sua maioria, estes efeitos são ligeiros, passam rapidamente e não afetam todas as crianças. Os efeitos secundários muito comuns só persistem, normalmente, durante um ou dois dias. A vacina da Pfizer costuma causar mais efeitos secundários depois da segunda dose da vacina.</p>
<p>Very common side effects in the first day or two include:</p>	<p>Os efeitos secundários muito comuns nos primeiros dois dias incluem:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where they had their injection 	<ul style="list-style-type: none"> • o braço onde a criança recebeu a injeção dorido, com sensação de peso e sensibilidade
<ul style="list-style-type: none"> • feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> • sensação de cansaço
<ul style="list-style-type: none"> • headache, aches and chills 	<ul style="list-style-type: none"> • dores de cabeça, dores

Portuguese Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination
1.22

	musculares e arrepios
They may also have flu like symptoms with episodes of shivering and shaking for a day or two. However, a high temperature could also indicate that they have COVID-19 or another infection.	Também poderá ter sintomas de gripe com episódios de arrepios ou tremores durante um ou dois dias. Contudo, febre elevada poderá ser indicação de que a criança tem COVID-19 ou outra infeção.
They should rest. You can give them paracetamol to help make them feel better. Please check that the dose and type of paracetamol is correct for their age.	A criança deverá descansar. Pode dar-lhe paracetamol para a ajudar a sentir-se melhor. Verifique que a dose e o tipo de paracetamol são adequados para a idade da criança.
You can find more information on paracetamol here www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children	Pode consultar mais informações sobre o paracetamol em www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children .
An uncommon side effect is swollen glands in the armpit or neck on the same side as the arm as they had the vaccine. This can last for around 10 days, but if it lasts longer see your doctor.	As glândulas inchadas na axila ou no pescoço no mesmo lado onde recebeu a vacina são um efeito secundário pouco comum. Isto pode persistir durante cerca de 10 dias mas, se não passar após este período, contacte o seu médico.
What to do if you are concerned about their symptoms	O que deve fazer se estiver preocupado com os sintomas
These symptoms normally last less than a week. If their symptoms seem to get worse or if you are concerned, you can call their GP (family doctor) or Out of Hours service. If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about their vaccination (show them the vaccination card) so that they can assess your child properly. You can also report suspected side effects of vaccines and medicines online through the Yellow Card scheme at https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk or by downloading the Yellow Card app.	Normalmente, os sintomas duram menos de uma semana. Se lhe parecer que os sintomas da criança estão a piorar ou se estiver preocupado(a), pode telefonar para o médico de família (GP) ou o serviço fora de horas (Out of Hours). Se contactar um profissional médico ou de enfermagem, certifique-se de que lhe diz que a criança recebeu a vacina (mostre-lhe o cartão da vacina, se possível) para que a criança possa ser adequadamente avaliada. Também pode comunicar suspeitas de efeitos secundários das vacinas ou medicamentos através do esquema Yellow Card em https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk ou

Portuguese Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination
1.22

	descarregando a aplicação Yellow Card.
Are there other more serious side effects?	Haverá outros efeitos secundários mais graves?
Recently, cases of inflammation of the heart (called myocarditis or pericarditis) have been reported very rarely after the adult dose of COVID-19 vaccines.	Recentemente, houve casos de inflamações do coração (chamadas de miocardite ou pericardite) que foram comunicados muito raramente após a dose para adultos das vacinas da COVID-19.
These cases have been seen mostly in younger men within a few days after vaccination. Most of these people recovered quickly and felt better following rest and simple treatments.	Estes casos têm ocorrido principalmente em homens mais jovens, alguns dias depois de receberem a vacina. A maioria destas pessoas recupera rapidamente e sente-se melhor depois de descansar e de tratamentos simples.
You should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department if your child experiences:	Deve procurar urgentemente cuidados médicos do seu médico de família (GP) ou Departamento de Urgências, se a criança tiver os seguintes sintomas:
<ul style="list-style-type: none"> • chest pain 	<ul style="list-style-type: none"> • dores no peito
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath 	<ul style="list-style-type: none"> • falta de ar
<ul style="list-style-type: none"> • feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart 	<ul style="list-style-type: none"> • o coração acelerado, a palpitar ou a bater com força
Can your child catch COVID-19 from the vaccine?	A criança pode contrair a COVID-19 a partir da vacina?
Your child cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise that they have the symptoms until after their vaccination appointment.	Não é possível a criança contrair a COVID-19 a partir da vacina, mas é possível já ter contraído a COVID-19 e não se aperceber de que tem sintomas até depois da consulta da vacina.
The most important symptoms of COVID-19 are recent onset of any of the following:	Os sintomas mais importantes de COVID-19 são o aparecimento recente de qualquer um dos seguintes:
<ul style="list-style-type: none"> • a new continuous cough 	<ul style="list-style-type: none"> • uma tosse nova e contínua
<ul style="list-style-type: none"> • a high temperature 	<ul style="list-style-type: none"> • febre alta
<ul style="list-style-type: none"> • a loss of, or change in, their normal sense of taste or smell 	<ul style="list-style-type: none"> • perda, ou alteração, no sentido normal do paladar ou

Portuguese Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination
1.22

(anosmia)	olfato (anosmia)
Although a fever can occur within a day or two of vaccination, if your child has any other COVID-19 symptoms or their fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.	Embora possa ter febre um ou dois dias após ter recebido a vacina, se a criança tiver qualquer outro sintoma de COVID-19 ou se a febre persistir durante mais tempo, fique em casa e marque um teste.
What to do next	O que fazer a seguir
After your child's vaccination, you should be given a record card. If your child needs a second dose their next appointment will be in about 8 to 12 weeks' time. The second dose will give them longer lasting protection.	Deverá receber um cartão de registo depois da vacina da criança. Se a criança necessitar de uma segunda dose, ela será marcada para dentro de 8 a 12 semanas. A segunda dose proporcionar-lhe-á proteção a mais longo prazo.
Keep your child's record card safe. If your child needs a second dose, don't forget to keep your next appointment.	Guarde o cartão da criança num local seguro. Se a criança necessitar de uma segunda dose, não se esqueça de ir à próxima marcação.
If your child is not well for their appointment	Se a criança estiver doente na altura da marcação
If your child is unwell, it is better to wait until they have recovered to have their vaccine.	Se a criança se sentir doente, é melhor aguardar até ter recuperado para receber a vacina.
Your child should not attend a vaccine appointment if they are self-isolating or waiting for a COVID-19 test. Ideally you should wait 12 weeks after your child has had a positive COVID-19 test or at least 4 weeks if your child is at higher risk.	A criança não deve ir à marcação para a vacina se estiver em isolamento, ou à espera de um teste de COVID-19. Idealmente, deve esperar 12 semanas depois de a criança ter testado positivo à COVID-19 ou, pelo menos, 4 semanas se a criança fizer parte do grupo de alto risco.
Will the vaccine protect your child?	A vacina vai proteger a criança?
The COVID-19 vaccine that your child has had has been shown to reduce the chance of them suffering from COVID-19 disease.	Já foi demonstrado que a vacina contra a COVID-19 que a criança acabou de receber reduz a probabilidade de adoecer com COVID-19.
Millions of doses of the vaccine have been given worldwide. The vaccine is highly effective in children and	Já foram administrados milhões de doses da vacina a nível mundial. A vacina é altamente eficaz em

Portuguese Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination
1.22

young people.	crianças e jovens.
It may take a few weeks for your child's body to build up some protection from the vaccine. Like all medicines, no vaccine is completely effective, so you should continue to take recommended precautions to avoid your child picking up the infection.	Poderá levar algumas semanas até que o corpo da criança ganhe proteção em resultado da vacina. Como acontece com todos os medicamentos, não há nenhuma vacina que seja totalmente eficaz, por isso deve continuar a tomar as precauções recomendadas para evitar que a criança seja infetada.
Some children may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Algumas crianças continuam a poder adoecer com a COVID-19 apesar de receberem a vacina, mas a doença deverá ser menos grave.
What your child can do after they've had the vaccine	O que a criança pode fazer depois de receber a vacina?
The vaccine cannot give your child COVID-19 infection, and it will reduce their chance of becoming ill.	Não é possível a criança ser infetada com a COVID-19 através da vacina, e a vacina reduzirá a probabilidade de ela adoecer.
It is still important to continue to follow current national guidance. Your child can continue going to school, after they have had the vaccine.	É importante continuar a seguir as orientações atuais a nível nacional. A criança pode continuar a ir à escola depois de receber a vacina.
To protect yourself and your family, friends and colleagues, you must still:	Para se proteger a si e à sua família, amigos e colegas, continua a ter de:
<ul style="list-style-type: none"> • think about social distancing 	<ul style="list-style-type: none"> • estar atento(a) ao distanciamento social
<ul style="list-style-type: none"> • wear a face covering where advised 	<ul style="list-style-type: none"> • usar uma cobertura facial quando solicitado
<ul style="list-style-type: none"> • wash your hands carefully and frequently 	<ul style="list-style-type: none"> • lavar as mãos cuidadosamente com frequência
<ul style="list-style-type: none"> • open windows to let in fresh air 	<ul style="list-style-type: none"> • abrir as janelas para deixar entrar ar fresco
<ul style="list-style-type: none"> • follow the current guidance www.nidirect.gov.uk/coronavirus 	<ul style="list-style-type: none"> • seguir as orientações atuais www.nidirect.gov.uk/coronavirus
How COVID-19 is spread	Como é que a COVID-19 é transmitida
COVID-19 is spread through droplets breathed out from the nose	A COVID-19 é transmitida por meio de gotículas expelidas pelo nariz ou

Portuguese Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination
1.22

<p>or mouth, particularly when speaking or coughing. It can also be picked up by touching your eyes, nose and mouth after contact with contaminated objects and surfaces.</p>	<p>boca, especialmente ao falar ou tossir. O contágio também pode ocorrer ao tocar nos olhos, nariz e boca após o contacto com objetos e superfícies contaminadas.</p>
<p>Further information</p>	<p>Mais informações</p>
<p>Please read the product information leaflet for more details on the vaccine, including possible side effects, on the Coronavirus Yellow Card website.</p>	<p>Deve ler a brochura de informação sobre o produto para mais pormenores sobre a vacina, incluindo possíveis efeitos secundários, no website Coronavirus Yellow Card.</p>
<p>You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app. Further information is available from www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>	<p>Também pode comunicar suspeitas de efeitos secundários no mesmo website ou descarregando a aplicação <i>Yellow Card</i>. É possível consultar mais informação em www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>
<p>Published in January 2022 by the Public Health Agency.</p>	<p>Publicado em janeiro de 2022 pela Public Health Agency.</p>
<p>Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net</p>	<p>Informação correta à data de publicação. Para obter a versão mais recente desta brochura informativa e formatos alternativos, visite o site da PHA www.publichealth.hscni.net</p>
<p>© Crown copyright 2022. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0.</p>	<p>© Crown copyright 2022. Esta informação foi originalmente desenvolvida pela UK Health Security Agency (Agência de Segurança Sanitária do Reino Unido) e é usada ao abrigo da Open Government Licence v3.0.</p>